

2024 年度 大学院 修士課程 (芸術学専攻) 外国語 (英語)

1. 次の文章の下線部を日本語に訳しなさい。

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(出典：James Elkins, *Pictures of the body : pain and metamorphosis*, Stanford UP, 1999, Chap.4)

2 次の文章を日本語に訳しなさい。

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

(出典: Miyeko Murase, *Bridge of Dreams: The Mary Griggs Burke Collection of Japanese Art*, The Metropolitan Museum of Art, New York, 2000, p.190.)

令和6年度

(2024年度)

美術研究科修士課程

芸術学専攻

第二外国語試験（ドイツ語）

1. 以下の問題文の下線部を和訳しなさい。

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

出典: Kunstforum "Autor\*innenschaft. Aneignung. Identität.

Rehttps://www.kunstforum.de/artikel/autorinnenschaft-aneignung-identitaet/chtssystem vor Gericht  
verhandelt wurden.

2. 以下の問題文を和訳しなさい (出典は和訳不要)

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

出典: Walter Benjamin, *Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit*, 1936

令和六年度（二〇二四年度）

京都市立芸術大学大学院（修士課程） 美術研究科 入学試験問題

## 芸術学・第二外国語（古文書）

### 問題 1

別紙問題文①・②について

漢字は新字体に、変体仮名は現行のひらがなに改めて全文を書きなさい

原文のふりがなもその位置に付すこと。

改行は原文の通りにすること。

### 問題 2

①を現代語訳しなさい。

※解答用紙は縦書きで使用すること。

問題の番号と問題文の番号を明記すること。

解答用紙は裏面も使用できる。足りない場合は追加を請求すること。

出典

- ① 『春日権現縁起絵』 卷第八 第一段
- ② 中林竹洞『画道金剛杵』

今、この問題を解くには、  
まず、与えられた条件を整理する。  
条件(1)より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy > 0$  である。  
条件(2)より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy < 0$  である。  
条件(3)より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy = 0$  である。  
以上より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy > 0$  の場合、  
 $x = \cos \theta$ 、 $y = \sin \theta$  とおくと、 $\theta \in (0, \frac{\pi}{2}) \cup (\frac{3\pi}{2}, 2\pi)$  となる。  
また、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy < 0$  の場合、  
 $x = \cos \theta$ 、 $y = -\sin \theta$  とおくと、 $\theta \in (\frac{\pi}{2}, \pi) \cup (\frac{3\pi}{2}, 2\pi)$  となる。  
以上より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy = 0$  の場合、  
 $x = 1$ 、 $y = 0$  または  $x = -1$ 、 $y = 0$  となる。  
以上より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy > 0$  の場合、  
 $x = \cos \theta$ 、 $y = \sin \theta$  とおくと、 $\theta \in (0, \frac{\pi}{2}) \cup (\frac{3\pi}{2}, 2\pi)$  となる。  
また、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy < 0$  の場合、  
 $x = \cos \theta$ 、 $y = -\sin \theta$  とおくと、 $\theta \in (\frac{\pi}{2}, \pi) \cup (\frac{3\pi}{2}, 2\pi)$  となる。  
以上より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy = 0$  の場合、  
 $x = 1$ 、 $y = 0$  または  $x = -1$ 、 $y = 0$  となる。  
以上より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy > 0$  の場合、  
 $x = \cos \theta$ 、 $y = \sin \theta$  とおくと、 $\theta \in (0, \frac{\pi}{2}) \cup (\frac{3\pi}{2}, 2\pi)$  となる。  
また、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy < 0$  の場合、  
 $x = \cos \theta$ 、 $y = -\sin \theta$  とおくと、 $\theta \in (\frac{\pi}{2}, \pi) \cup (\frac{3\pi}{2}, 2\pi)$  となる。  
以上より、 $x^2 + y^2 = 1$  かつ  $xy = 0$  の場合、  
 $x = 1$ 、 $y = 0$  または  $x = -1$ 、 $y = 0$  となる。

その父<sup>ちち</sup>あつてあ中<sup>ちゆう</sup>くも宿<sup>とど</sup>まる嵐<sup>らん</sup>とむらうくどら。あのが惑<sup>まよ</sup>  
 ひも入<sup>いり</sup>の疑<sup>ぎ</sup>ひと又<sup>また</sup>いりつ解<sup>とく</sup>べえととんえぬ人<sup>ひと</sup>と臂<sup>ひぢ</sup>ちうるる獲<sup>ま</sup>身<sup>み</sup>刀<sup>やいば</sup>を  
 引<sup>ひ</sup>抜<sup>ひ</sup>く腹<sup>はら</sup>へぐさと突<sup>つ</sup>立<sup>た</sup>立<sup>た</sup>く真<sup>ま</sup>一<sup>いち</sup>字<sup>じ</sup>小<sup>せう</sup>撥<sup>はつ</sup>切<sup>せき</sup>多<sup>た</sup>人<sup>にん</sup>のあ中<sup>ちゆう</sup>むじ一<sup>いち</sup>瘡<sup>そう</sup>口<sup>くち</sup>より  
 一<sup>いち</sup>采<sup>さい</sup>の白<sup>しろ</sup>氣<sup>き</sup>閃<sup>せん</sup>光<sup>こう</sup>出<sup>で</sup>襟<sup>えり</sup>は掛<sup>か</sup>させ多<sup>た</sup>ひうる。彼<sup>か</sup>水<sup>みづ</sup>晶<sup>せい</sup>の珠<sup>たま</sup>数<sup>かず</sup>瓜<sup>うり</sup>はくみく。

虚空<sup>こくう</sup>小<sup>せう</sup>舟<sup>ふね</sup>るととんえい。珠<sup>たま</sup>数<sup>かず</sup>の忽<sup>たち</sup>地<sup>ぢ</sup>井<sup>せい</sup>と彫<sup>ち</sup>離<sup>り</sup>まうく。その一<sup>いち</sup>百<sup>ひゃく</sup>も  
 連<sup>れん</sup>後<sup>ご</sup>くや小<sup>せう</sup>池<sup>ち</sup>上<sup>じやう</sup>へ鼻<sup>び</sup>と落<sup>お</sup>ぶぶまうと空<sup>そら</sup>は送<sup>そう</sup>まる八<sup>はち</sup>の珠<sup>たま</sup>も奴<sup>やつ</sup>業<sup>ごう</sup>然<sup>ぜん</sup>と  
 老<sup>らう</sup>く光<sup>こう</sup>明<sup>めい</sup>をたうつ飛<sup>と</sup>遠<sup>と</sup>り入<sup>い</sup>奈<sup>な</sup>とく。赫<sup>く</sup>奕<sup>やく</sup>する光<sup>こう</sup>景<sup>けい</sup>は流<sup>なが</sup>る日<sup>ひ</sup>星<sup>せい</sup>は  
 異<sup>い</sup>るらま主<sup>ま</sup>後<sup>ご</sup>へ今<sup>いま</sup>さう小<sup>せう</sup>姬<sup>き</sup>の自<sup>じ</sup>殺<sup>ころ</sup>死<sup>し</sup>禁<sup>か</sup>めあくまどこれるもあうど  
 蒼<sup>そう</sup>天<sup>てん</sup>をうち仰<sup>あ</sup>げら目<sup>め</sup>由<sup>ゆ</sup>思<sup>お</sup>白<sup>はく</sup>小<sup>せう</sup>あま下<sup>か</sup>り。とこる程<sup>ほど</sup>小<sup>せう</sup>颯<sup>さつ</sup>とま日<sup>ひ</sup>一<sup>いち</sup>

本<sup>ほん</sup>山<sup>さん</sup>おろくの風<sup>かぜ</sup>のおふくハの灵<sup>たま</sup>光<sup>こう</sup>ハ八<sup>はち</sup>方<sup>ほう</sup>は散<sup>さん</sup>失<sup>しつ</sup>く。跡<sup>あと</sup>ハ東<sup>とう</sup>の山<sup>さん</sup>乃<sup>のみ</sup>  
 端<sup>たん</sup>小<sup>せう</sup>月<sup>げつ</sup>のそごう昇<sup>のぼ</sup>る當<sup>あた</sup>是<sup>こゝ</sup>教<sup>きやう</sup>羊<sup>やう</sup>の後<sup>のち</sup>ハ犬<sup>いぬ</sup>士<sup>し</sup>出<sup>で</sup>現<sup>げん</sup>して遂<sup>つひ</sup>は里<sup>さと</sup>見<sup>み</sup>此<sup>こゝ</sup>  
 家<sup>いへ</sup>は集<sup>つ</sup>合<sup>ごう</sup>萌<sup>も</sup>牙<sup>が</sup>とあふ印<sup>いん</sup>くくるるべ。かくても姬<sup>き</sup>ハ深<sup>ふか</sup>残<sup>ざん</sup>小<sup>せう</sup>屈<sup>くつ</sup>せぬ。  
 飛<sup>と</sup>まると灵<sup>たま</sup>光<sup>こう</sup>を目<sup>め</sup>送<sup>そう</sup>まう。飲<sup>の</sup>くやうが腹<sup>はら</sup>は物<sup>もの</sup>はくまらるるまけり。

神<sup>かみ</sup>の結<sup>むす</sup>び腹<sup>はら</sup>帯<sup>おび</sup>も疑<sup>ぎ</sup>ひと稍<sup>さう</sup>解<sup>げ</sup>く心<sup>こゝろ</sup>みかふる雲<sup>うゑ</sup>もたす。浮<sup>う</sup>世<sup>よ</sup>の  
 身<sup>み</sup>はえ跡<sup>あと</sup>く。いそぐハ西<sup>にし</sup>の天<sup>てん</sup>はと導<sup>みち</sup>光<sup>こう</sup>は又<sup>また</sup>弥<sup>み</sup>陀<sup>だ</sup>仏<sup>ぶつ</sup>と唱<sup>な</sup>もあむ。  
 て靴<sup>くつ</sup>も鮮<sup>あざ</sup>血<sup>ち</sup>は塗<sup>ぬ</sup>るる刃<sup>やいば</sup>を抜<sup>ひ</sup>捨<sup>す</sup>てがま礎<sup>いし</sup>と姉<sup>あね</sup>のあふこら言<sup>こと</sup>ふも女<sup>むすめ</sup>  
 子<sup>こ</sup>の似<sup>に</sup>げる兒<sup>こ</sup>あうく小<sup>せう</sup>遣<sup>ま</sup>をた最<sup>さい</sup>期<sup>き</sup>ハ特<sup>とく</sup>はあらしるる。

令和六年度（二〇二四年度）

京都市立芸術大学大学院美術研究科（修士課程） 入学試験問題

芸術学・第二外国語 中国語（含漢文）

問題 1

別紙問題文①を、現代日本語に訳しなさい。（配点60点）

問題 2

別紙問題文②の内容を解釈して、現代日本語に訳しなさい。（配点40点）

※文中の注記（小さな文字）は訳さなくてよい。

※解答用紙の使用方向は、縦書きでも横書きでもよい。裏面も使用してよい。足りない場合は追加を請求すること。

出典

①王樹村「楊柳青年画史概要」（同氏『中国民間年画史論集』天津楊柳青画社、一九九一年、五頁）

②『太平広記』巻四六〇「鸚鵡救火」（中華書局本、三七六九頁）



令和六年度（二〇二四年度）  
京都市立芸術大学大学院美術研究科（修士課程）  
芸術学・第二外国語 中国語（含漢文）  
入学試験問題  
別紙

問題文①

この問題は著作権法上の関係により、出典のみを記載しています。

問題文②

有鸚鵡飛集他山。山中禽獸輒相貴重。鸚鵡自念。雖樂不可久也。便去。後數日。山中大火。鸚鵡遙見。便入水濡羽。飛而灑之。天神言。汝雖有志。意明鈔本意作竟。何足云也。對曰。雖知不能。然嘗僑居是山。禽獸行善。皆爲兄弟。不忍見耳。天神嘉感。卽爲滅火。出異苑